

a zůstanou (95n). K těmto otázkám patří i *souběžná podvojnost cesty církve a synagogy* (96) v dějinách spásy. *Vždyť je-li něco tajemstvím, nemusí to být ještě nesmysl* (97). Je snad náhoda, že apoštol Pavel uzavírá svůj výklad o roli Izraele vášnivou apoteózou „nesmírné hloubky Božího bohatství, jeho moudrosti, vědění a nevyzpytatelnosti jeho soudů a cest“ (Ř 11,33nn)? Každé ukvapené zvěcnění lidských soudů znamená, že *neuneseme napětí „rozdvoužené eschatologie,“ podlehneme netrpělivosti a zmoc-*

*níme se tajemství tím, že definitivní soudy spojíme se skutečnostmi předpředními* (96). Křesťané v tomto století učinili zkušenost tohoto druhu v ekleziologickém hnutí: *Jinakost druhého ... sice bývá výzvou vlastní pozici, ale nemusí být vnímána jako ohrožení* (95). Právem se pro aplikovatelnost této zkušenosti na vztah mezi křesťany a židy Prudký dovolává Karla Bartha. „Unést tíhu otevřenosti“ – taková je závěrečná výzva Martina Prudkého. Platí křesťanům i židům.

Pavel Filipi

## CESTY K LUTHEROVI

*Otto Hermann Pesch, Cesty k Lutherovi, z německého Hinführung zu Luther (1982) přeložil Jaroslav Vokoun, CDK, Brno 1999, 291 stran.*

Několik týdnů po tom, co podpis Edwarda kardinála Cassidyho a biskupa Christiana Krauseho pod společným prohlášením o ospravedlnění ukončil 482 let trvající spor o články, od kterého „nelze ustoupit nebo couvnout, i když padlo nebe a země nebo vše ostatní“ a na kterém „stojí všechno, co učíme a žijeme proti papeži, Dáblu a světu“ (*Šmalkaldské články II/1*, 1537), dostává český čtenář do ruky jeden ze standardních úvodů do centra reformátorova myšlení. Dosud jsme měli v češtině pouze dva theologické vstupy do Lutherova: úvodní studii J. L. Hromádky ke knize *Lutherův odkaz* (Laichter 1935, ss.7–125), která ovšem pojednává více o luterství než o Lutherovi, a lutherovskou kapitolu *O křesťanské svobodě* v poslední velké knize Amedea Molnára *Na rozhraní věků. Cesty reformace* (Vyšehrad 1985, ss. 141–243), která se naopak zaměřuje především na tzv. mla-

dého Luthera. Kniha emeritního katolického profesora systematické a ekleziologické teologie na evangelické theologické fakultě univerzity v Hamburku O.H.Pesche (1931) nabízí katolickému i evangelickému publiku pojednání o Lutherově teologii „*stranou sporu reformace a protireformace*“ (19), napsané „*předkonfesně a nadkonfesně*“ (5). Jedná se o dílo odborně theologické i všeobecně srozumitelné zároveň, které je s to číst poučený theologický laik a které odborný theolog nepovažuje za zjednodušující popularizaci.

O. H. Pesch má u nás zřejmě mocnou lobby. Komu ze zahraničních theologů vyšly v krátké době v překladech již čtyři knihy? (1996: *Druhý vatikánský koncil 1962–1965*, 1997: *Základní otázky katolické víry*, 1998: *Existuje? Poznání Boha dnes*. Vše v pražském nakladatelství Vyšehrad.) Tentokrát se setkáváme s Peschem na jeho nejvlastnější půdě.

Srovnání učení o ospravedlnění u M. Luthera a sv. Tomáše věnoval svou disertaci (1967) a vydavatelé třetího vydání *Lexikonu für Theologie und Kirche* ne náhodou světili heslo „**Luther, Martin, Theologe, dt. Reformator**“ (I/IV) právě jemu (1997, sv. 6, 1129–1140).

Překlad faráře Jaroslava Vokouna vysoce převyšuje současný český standard. Citace spisu *O svobodě křesťanské* opírá o reformační český překlad z roku 1521 (vyšel rok po prvním originálním vydání). Jenom nevím, proč na jednom místě přeložil *De servo arbitrio O zotročeném svědomí* (185), když na jiném místě navrhuje jako korektní překlad *O zotročené vůli* (125); termín *naturfilozofie* považují za zbytečný germanismus.

Knihu tvoří 16 kapitol: 2 kapitoly úvodu, 4 kapitoly povahy historickobiografické, závěrečná kapitola ekumenická „*Náš společný učitel?*“ (slova kardinála Willebrandse z roku 1970!), dodatková kapitola *Poznámky suše odborné*. 9 tématických kapitol je věnováno kontroverzně-theologickým tématům, která katolika „*bolí*“, ale o nichž autor soudí, „*že jsou ‚katolicky možná*‘,

*ba že už jsou katolicky samozřejmá*“ (81): jistota spásy, slovo a svátosti, víra a skutky, křesťanská svoboda, křesťan jako spravedlivý a hříšník současně, církev, učení o dvou říších a o skrytém a zjevném Bohu a konečně článek o ospravedlnění. Nakonec stovky pečlivě přeložených poznámek, podrobný seznam německé literatury a soupis užitých Lutherových děl podle kritického Výmarského vydání (z 57 svazků základních korpusu).

Platí-li v reformátorově zemi slova o „*zapomenutí na Luthera*“ (15), potom bychom u nás museli hovořit o české ignoranci: Zapomenout můžeme pouze to, co jsme znali. A kdy kdo z nás znal Luthera? Na základě přesvědčení o Lutherově tiché přítomnosti v dnešním katolickém myšlení se Pesch odvažuje soudit: „*Cesty k Lutherovi*‘ nás většinou dovedou k tomu, co všichni jako věřící dávno víme.“ (31) Zda i my můžeme či dokonce musíme mluvit „*o Lutherově nepozorované, ale nanejvýš účinné přítomnosti*“ v našem katolickém a evangelickém myšlení a životě, nechť posoudí laskaví čtenáři obou konfesí sami.

Jan Štefan

## MODERNÍ KOMPLEXNÍ NÁSTROJ KE STUDIU PÍSMÁ

*Bible Works for Windows, Version 4.0*, vyd. Hermeneutika. Computer Bible Research Software, Big Fork (MT, USA), cena 375 USD.<sup>1</sup>

Není sice obvyklé na tomto místě uvádět recenze softwarových produktů, ale výše uvedený titul za to rozhodně stojí.

Jedná se o komplexní, velmi výkonnou textovou databázi pro studium Bible. Tento programový „balík“ zahrnuje roz-

<sup>1</sup> O možnostech tuzemského nákupu je možné se informovat u České biblické společnosti.